

上海外语口译证书培训与考试系列丛书

英语中级口译证书考试

历届真题精解 口语与口译

陈德民 主 编



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

上海外语口译证书培训与考试系列丛书

英语中级口译证书考试历届 真题精解·口语与口译

主 编 陈德民

副主编 廖 静

编 者 陈德民 廖 静 秦艳艳 李永宁
顾 翡 胡文杰 李晶洁

上海交通大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

英语中级口译证书考试历届真题精解·口语与口译 / 陈德民主编. — 上海: 上海交通大学出版社, 2014
(上海外语口译证书培训与考试系列丛书)

ISBN 978-7-313-10544-8

I. 英... II. 陈... III. ①英语—口译—资格考试—题解 ②英语—口语—资格考试—题解
IV. H315.9-44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 266194 号

英语中级口译证书考试历届真题精解·口语与口译

主 编: 陈德民

出版发行: 上海交通大学出版社

邮政编码: 200030

出 版 人: 韩建民

印 制: 常熟市文化印刷有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/16

字 数: 354 千字

版 次: 2014 年 3 月第 1 版

书 号: ISBN 978-7-313-10544-8/H

定 价: 33.00 元

地 址: 上海市番禺路 951 号

电 话: 021-64071208

经 销: 全国新华书店

印 张: 14.5

印 次: 2014 年 3 月第 1 次印刷

版权所有 侵权必究

告读者: 如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系

联系电话: 0512-52219025

前 言

《上海外语口译证书》考试原是由上海市委和市政府启动的“90年代上海市紧缺人才培训工程”的重点项目之一,现由上海外语口译证书考试委员会和上海市高校浦东继续教育中心(PCEC)负责实施。作为一个成熟的、具有“本土化”特色的英语测试项目,英语中级口译考试走过了十多年的历程,形成了较为成熟完善的考试体制,得到了社会各界的认可,考生人数逐年上升,其权威性和影响力在长三角地区乃至全国不断提高。应广大读者和参考人员的迫切需求,《英语中级口译证书考试历届真题精解? 口语与口译》一书即将由上海交通大学出版社出版,与读者见面。本书对近十多年来英语中级口译证书考试第二阶段口语与口译考试的真题进行简明扼要的解析,指出考试的重点和难点,为考生提供实用的口语和口译实战技巧。希望对准备参加《上海市英语中级口译证书》第二阶段考试的考生能起到帮助和辅导作用,对其他英语学习者提高英语综合能力和口语口译水平也有所裨益。

本书由两部分组成:第一部分为口语测试。口语考试要求考生掌握英语口语表达的基本技能,包括语音语调、措辞与语法、语句的连贯与话语的流利度,能够就所给题目连贯地进行三分钟的命题发言。考生在拿到考题后要抓紧时间准备材料,明确主题思想,理清思路,找准论据。口语考试的题目大多涉及当前的热门焦点话题,考生在日常学习中要关注时事时政,积累相关信息及语汇。本书对历届采用的口语考试各个话题的背景给予简要说明,以便读者了解熟悉相关的文化等背景。同时,从词汇、句型、篇章三个层面给出了参考答案,供读者参考和进行模仿训练,从而提高语言综合运用和表达能力。

第二部分为口译测试。口译考试要求考生掌握英译汉、汉译英的口译基本技巧。口译应准确传达原话意思,注意语气表达,语音语调正确,用词与句法准确,保持话语的流利与速度。口译采用段落翻译。翻译量为四篇短文,其中两篇为“英译汉”,两篇为“汉译英”,每段长度在140词左右。逐句翻译,每一句英语或汉语后有15~30秒间隙供口译。考生可用口译记录纸在听录音时作一些必要的笔记,但需切记:记录要在不影响听力理解的前提下进行,且在口译过程中仅作为短时记忆的必要补充,切不可过于依赖笔记。因此,考生在口译训练过程中千万不要忽视听力和记忆力的训练,这是通过口译考试的基本条件。当然,口译毕竟不同于口语,需要考生具备较强的现场应变能力和技巧。事实上,有不少考生在口

语考试中表现很出色,但口译考试却表现差强人意,这主要是由于缺乏口译的实战经验和技巧。针对这一现象,本书针对不同的语境特点,从口译实战角度对历年口译试题进行较为系统的解析,点拨规律要领,为读者提供具体实用的口译实践技巧;通过对比不同版本的译文,帮助读者对口译准确性的“度”有较为直观和准确的理解。此外,本书的编撰者多年来参与口译考试研究工作,在口译考试实践方面积累了丰富的经验,本书对考生在历年考试过程中出现的较普通的误译现象进行了深入剖析,介绍了常用的一些口译技巧,如一词多义、一词多译,汉译英的联动词翻译,成语习语的直译和意译等。

本书由陈德民教授担任主编,副主编为廖静老师;口语部分的编写者为秦艳艳老师,口译部分的编写者为廖静、李永宁、顾翡、胡文杰和李晶洁老师。各位编写者均为本书的编写付出了辛勤的劳动,特此表示感谢。我们尤其要感谢英语口译考试委员会专家组的各位成员,上海外国语大学、上海交通大学、东华大学和华东师范大学的齐伟钧、陈汉生、陈德民、梅德明、孙万彪、孙信伟、严诚忠、周国强和唐永华教授,本书的编写中包含着各位专家的努力和智慧。

目 录

口语	1
口译	54

口 语

口语试题 1(1209)

Topic: Toll-Free Highways and Bridges over the Long Holiday

Questions for reference:

1. Highways and bridges were toll-free throughout the National Day holiday for the first time. People were able to drive in their own cars to other cities without paying high tolls. Did you or your family take this opportunity to travel to any far places?
2. But this new measure led, at least partially, to great congestion in many places. Some people even got stuck on the road for several hours. Do you think this policy of toll-free highways and bridges over the long holidays is good or not? Should we continue to implement it in future?
3. Could you recommend any measure or measures to solve the highway congestion on holidays?

【背景介绍】

近来,《重大节假日免收小型客车通行费实施方案》对社会公布。《方案》规定:今后,春节、清明节、劳动节、国庆节 4 个国家法定节假日,以及当年国务院办公厅文件确定的上述法定节假日,免收 7 座及以下小型客车通行费。根据该《方案》,免费时段从节假日第一天 00:00 开始,至节假日最后一天 24:00 结束。社会对《方案》的反响不一,有人赞扬说这是公共服务领域里值得肯定的一次进步!也有人表示忧虑:免费通行后节假日会不会更拥堵?

【词语准备】

accordance 根据
considerably 相当地
destination 目的地
facility 机构
individual 个人
partially 部分地
regulation 规定
retain 保留
Stuck 堵住
usage 使用

congestion 拥挤
designated 指定的
expressway 高速公路
implement 执行
ministry 部
recommend 推荐
relative 亲属
secure 保证
toll-free 免通行费
warrior 勇士

【句子操练】

1. Millions of road warriors enjoy free usage of highways owing to the new regulation.

2. The toll-free expressways will not only save drivers on toll fees, but also allow them to avoid waiting in lines near toll gates.
3. The ministry has asked local transportation authorities to implement a ticketless policy.
4. Those individuals who use their own vehicle for travel during holidays will benefit greatly from the “toll-free highway” plan.
5. People who have failed to secure a train ticket have turned to renting cars to visit friends and relatives.
6. The “toll-free highways” refer to the roads that, in accordance with state highway law and current regulations, collect no tolls from vehicles that travel on them.

【参考答案】

My name is... My registration number is... My topic is: Toll-Free Highways and Bridges over the Long Holiday

During the National Day holiday last year, toll-free measures first took effect. According to the regulation, people will be able to drive on toll roads and pass through the toll facilities stationed along the roads and at bridges and tunnels freely during the designated holiday periods. In other words, most people were able to drive in their own cars to other cities without paying high tolls.

The policy has greatly benefited people planning to drive themselves to their holiday destinations. The saving of travel costs and convenience has driven millions of travelers to enjoy free usage of highways in the holiday. Even for those who do not own qualified vehicles, they have turned to renting cars to visit friends and relatives.

However, this new measure has also generated massive traffic pressure and led to considerably serious congestion. In some places, cars jammed the lanes of the toll gates and many passengers got out of the cars, played cards or did other things to kill the long waiting time. The reason for congestion turned out to be that the electronic tickets were still retained and the passengers had to wait in line to get them.

I think that retaining the electronic tickets is totally unnecessary. Instead, the government should set up a complete traffic information collection system and conduct a free-pass program to save both the travel costs and the precious time for the drivers and passengers.

口语试题 2(1203)

News report

Recently a regulation has been issued to strengthen the management of twitter-like micro-blogging, which requires Internet companies registered in the city and offering micro-blogging services to have their users register using their real names and personal information. Users' identity information must be validated before they begin blogging. While real names are required for the registration, netizens can use customized usernames

when posting comments.

Topic: Is real-name registration necessary for micro-blogs?

Questions for reference:

1. Supporters believe the regulation will help foster a healthier Internet culture free of rumors, protect Internet users' rights and prevent online personae from influencing Internet conversations. Comment on this view.
2. Opponents argue this practice will limit free speech and cause losses to micro-blog operators because of diminishing numbers of users. What do you think of this argument?
3. What is the correct approach towards the healthy development of micro-blogging? How should we foster a healthy and sound Internet environment?

【背景介绍】

北京市有关部门于 2011 年 12 月推出了《北京市微博客发展管理若干规定》，提出“后台实名，前台自愿”的原则。也就是说，微博用户在注册时必须使用真实身份信息，但用户昵称可自愿选择，而未进行实名认证的微博用户将只能浏览，而不能发送或转发微博。新浪、腾讯、搜狐、网易等各大网站微博定于 2012 年 3 月全部实行实名制。此举引发了网友热议，褒贬不一。

【词语准备】

abusive 侮辱性的

diminish 减少

fraudulent 欺骗性的

monger 传播

personae 人物

register 注册

strengthen 加强

validate 激活

customized 个性化的

foster 培养

glut 充斥

netizen 网民

post 发表

regulation 规定

twitter 推特(国外社交网站)

【句子操练】

1. The regulation will help foster a healthier Internet culture free of rumors and fear mongering.
2. The regulation will protect Internet users' rights and prevent online personae from influencing Internet conversations.
3. Real name registration will reduce online fraudulence and make the Internet environment more clear and reliable.
4. If micro-blogs are glutted with rumors and fraudulent information, the public will gradually lose confidence and interest in them.
5. This new regulation is a big blow to Internet micro-blogs.
6. The regulation said micro-blog users can use customized usernames when posting comments, which means that the move will not interfere with people's speech freedom.
7. It is by no means what the whole society expects to see that in the future no one dares to speak freely on micro-blogs.

【参考答案】

My name is... My registration number is... My topic is: Is real-name registration necessary for micro-blogs?

Recently a regulation has been issued that netizens have to use their real names and personal information when registering for micro-blogs, which has triggered a massive debate. In my opinion, real-name registration is necessary for micro-blogs. The reasons are as follows:

Firstly, real name registration will reduce online fraudulence and rumors and make the Internet environment more reliable. As we all know, everyone is likely to be the next victim in a web environment full of rumors. Isn't real name registration an effective move to curb the negative and abusive information?

Secondly, this method will undoubtedly help to strengthen the current connection between the government and the ordinary people because the criticisms and suggestions come from the inner heart of the netizens with real identities who know clearly about their own responsibilities, which is very meaningful for the improvement of government work.

Thirdly, real name registration will not limit speech freedom as someone said. The users are allowed to use customized usernames when posting comments. As long as they don't break the law, their personal rights and speech freedom will be well protected.

To sum up, real name registration is definitely worthwhile to try to help foster a healthier Internet culture. Meanwhile, to guarantee the successful implementation of real name registration, the government, micro-blog operators and users should make joint efforts to block rubbish information and online fraud and increase Internet credibility.

口语试题 3 (1109)

Topic: Balance between Developing Auto Industry and Protecting the Environment in China

Questions for reference:

1. What benefits can a booming auto industry bring to our nation and our people?
2. What are the side-effects of the fast-growing auto industry in China?
3. Shall we have more cars or have we had too many cars already? Give reasons for your answer.

【背景介绍】

我国正在采取各种措施以在发展汽车产业、提高群众生活质量和环境保护之间取得平衡。在发展汽车产业的同时采取各种环保措施,既通过汽车的普及改善和提高群众的生活,又确保我们的生活环境不致恶化,且力争做到不断改善大自然的生态环境和空气质量以保证人民群众的卫生健康和生活需求。

【词语准备】

accompany 伴随
demonstration 证明

booming 兴旺的
deterioration 恶化

ecological 生态的

proceed 继续

side-effect 副作用

sustainable 可持续的

metropolitan 国际大都市

prominent 明显

statistics 统计数据

【句子操练】

1. Accompanied by the rapid growth of China's auto industry, many environmental problems that have haunted developed countries have also occurred in China.
2. The conflict between environment protection and the fast-growing auto industry is becoming even more prominent.
3. The Chinese Government has established the protection of the environment as a basic national policy and sustainable development as a major strategy.
4. People should make great efforts to adjust urban energy structure, and actively advocate clean energy, so as to reduce pollution caused by burning fuel.
5. In some regions, environmental pollution and ecological deterioration are still very serious, so measures must be taken to stop such a trend.
6. Solving China's environmental problems is in keeping with China's development goals.

【参考答案】

My name is. . . My registration number is. . . My topic is: Balance between Developing Auto Industry and Protecting the Environment in China.

Some people think that the most urgent task we are facing today is to try our best to develop the economy. Since the open-up policy was adopted in late 1970s, the people's living standard has improved greatly. One of the powerful demonstrations is that more and more families can afford to have their own cars, which was once a dream far from reach just a few decades ago. Needless to say, the booming of auto industry has been playing an important role in the development of China's economy.

On the other hand, many people hold that enough attention should be paid to environment protection and top priority should be given to it. As the economy develops rapidly, great deals of waste gases have been emitted by the cars, which have polluted the environment seriously. As some statistics show, the vehicle emission standards have proceeded from Phase I to Phase II, and Phase III standards have been drawn up. With so much exhaust emitted, in many of the large metropolitan cities, the air has been severely polluted and people can hardly see the blue sky or white cloud. Also, they have to face big health risks. Therefore, it is urgent for the government to take more effective measures to reduce pollution and protect the environment. We are glad to see that the Chinese Government is fully aware of the grave situation of environmental protection in China and is struggling hard against it. In my opinion, although the development of auto industry and environmental protection may sometimes conflict with each other, we should and can find effective ways such as designing a new-type energy-saving car to reduce the conflicts.

口语试题 4(1103)

News Report

The General Administration of Press and Publication of China (GAPP) has recently issued a document, which demands further standardization of language usage. The document bans newspapers, publishers and website-owners from frequently using foreign abbreviations and acronyms, as well as the mix of English and Chinese. It forbids excessive use of slang and buzzwords, and non-standard spellings and grammatical order of foreign terms.

Topic: Preserving the Purity of the Chinese Language

Questions for reference:

1. Some hold that language interweaving is becoming very common in the age of globalization, so this ban will undoubtedly trigger people's dissatisfaction. What do you think of this view?
2. Others hold that, as languages of all countries and regions have been imposing influence on one another since ancient times, so language purity has never existed in human history. Do you agree with this view? Why or why not?
3. What is the significance of preserving the purity of the Chinese language? What can we do to preserve the purity and standardization of Chinese?

【背景介绍】

前不久,中华人民共和国新闻出版总署发文要求规范语言的使用,并明令禁止各种报刊杂志、图书等出版发行物及网站频繁使用外语缩略语或中西结合的“洋泾浜”用语。同时,还明令禁止使用俚语、不规范的拼写等。这一举措引起了公众的热切关注和争议。语言的规范化和语言使用的约定俗成之间有着种种复杂的关系,也必定成为人们关注的话题之一。

【词语准备】

accelerate 增速

compress 压缩

globalization 全球化

impose 强加

magnificent 壮丽的

purity 纯洁性

significance 意义

trigger 引起

vigorous 富有朝气的

acronym 首字母缩略词

equivalent 对等物

hybridization 混合化

interweave 交织

preserve 保留

reverse 倒退,使反向

standardization 标准化

undoubtedly 毫无疑问地

【句子操练】

1. Terms like “CPI” are too professional for most audience and readers to understand, so changing them into Chinese equivalents can help more people understand relevant messages.
2. If words or expressions from English are directly used on various occasions when we are

talking in Chinese, the space for Chinese will undoubtedly be compressed and the purity of Chinese language will be much affected.

3. Communication is important but so is efficiency. The less effort to express an idea, the better.
4. In general, a language will be more vigorous if its vocabulary has more sources from other languages.
5. To translate English words or expressions into Chinese won't affect the purity of the language but to directly use them will surely be harmful or have negative effects.
6. Language keeps changing and developing. Modern Chinese we use today was not born pure, but is a result of hybridization.
7. A national language willing to absorb from other languages and cultures from the world will surely be respected.

【参考答案】

My name is. . . My registration number is. . . My topic is: Preserving the Purity of the Chinese Language.

Currently, there is a wide application of foreign words in Chinese as the communication between China and the rest of the world has been accelerating. Regarding this as a kind of threatening, the authority has issued a document, which bans newspapers, publishers and website-owners from sloppily using foreign abbreviations and acronyms, etc.

This action has sparked controversy. Some people think it's deplorable if a civilization does not know how to protect its own culture and language, while others say that the ban on use of foreign words or expressions in Chinese publications doesn't really mean protection of the Chinese language. I am with the latter for the following reasons:

First, as the old saying goes, "the sea boasts of its magnificent beauty because it refuses no river", Chinese, as a language with a long and profound history, is now more vigorous owing to increasingly closer international exchanges and language interweaving. We should follow the development trend rather than reverse it.

Second, people prefer to use acronyms such as CCTV rather than their full Chinese terms not only because they have been quite familiar with such acronyms (and these words usually have the same meaning and functions as the Chinese equivalents) but also because the abbreviations save them time and make the communication easier and more efficient.

Third, the phenomenon that Chinese people have begun to accept more and more English words and expressions shows that the exchanges between Chinese and other languages are more and more frequent than before. A language of a nation which is willing to get involved with the rest of the world will surely gain deserved respect.

口语试题 5(1009)

News Report

Last year, China overtook the United States in the race to invest in wind, solar and other renewable sources of energy to become the world's largest investor in clean energy. China's investment and financing for clean energy rose to \$34.6 billion in 2009, nearly double the \$18.6 billion spent by the US, which ranked second on the list. Also China has become a power house in production of both solar cells and wind turbines. The Chinese government will invest billions of yuan in the construction of nuclear power stations, wind farms, solar power plants and research of renewable energy technologies.

Topic: Clean Energy and Low-Carbon Economy

Questions for reference:

1. What do you know about clean energy? What are the renewable sources of clean energy?
2. Why is it important for us to embark on clean energy projects?
3. What can we do to contribute to the development of low-carbon economy?

【背景介绍】

清洁能源是不排放污染物的能源,它包括核能和可再生能源。可再生能源是指原材料可以再生的能源,如水力发电、风力发电、太阳能、生物能(沼气)、海潮能等。可再生能源不存在能源耗竭的可能,因此日益受到许多国家,尤其是能源短缺国家的重视。中国目前已与美国建立论坛,探讨清洁能源的有关策略。

【词语准备】

boost 推动	critical 关键的
embark 从事	forum 论坛
implementation 执行	innovation 革新
lag 落后	low-carbon 低碳的
overtake 赶超	reliance 依靠
renewable 可再生的	restructure 重构
security 安全	shift 转变
significant 重要的	strategic 战略的
tackle 处理	tidal 潮汐的
turbine 涡轮机	

【句子操练】

1. A shift toward clean energy will carry critical environmental benefits.
2. China and the European Union are cooperating on making further efforts to tackle energy efficiency and climate change.
3. China's keen interest in low-carbon economy has boosted the development and implementation of "green" technology.
4. Despite the fact that China does not lag behind on clean energy development, it needs

more efforts to restructure its energy sector and develop clean coal technology.

5. The US and China face similar challenges in energy security because of their significant reliance on fossil fuels.

【参考答案】

My name is. . . . My registration number is. . . . I am going to talk about clean energy here.

As we know, people are now suffering a lot from the serious environmental pollution and will suffer more in the future if we leave it alone. According to *Shanghai Daily*, lakes, rivers and the air in many places in China are still polluted, some very seriously, in spite of continuous efforts to control pollution. It's high time to take actions. We need to pursue a wide range of strategies to build a more sustainable world and achieve a more sustainable future. One good way is that we could take advantage of the economic opportunities presented by innovation in the clean energy sector. Clean energy is a kind of energy that does not pollute the air, the earth, or the sea. Clean energy includes the solar power, the wind power, the tidal power, and so on. It offers opportunities for enhanced energy security, more innovation, and less pollution. For example, the US government has invested a lot in clean and renewable energy these years and established the Department of Energy, which has numerous national laboratories across the country. The labs focus on clean energy research and development and have acquired considerable achievements.

To our happiness, China and America have joined their efforts in this aspect. The China-U. S. Strategic Forum on Clean Energy Cooperation is a good step, putting its attention on the relevant energy strategies and the ways to cooperate with each other. It's pleasant to see that and we hope the efforts will be fruitful.

口语试题 6(1003)

Topic: Who is responsible for pedestrian accident?

Questions for Reference:

1. If pedestrians or bicycle riders cross busy streets against traffic rules, they can be difficult for drivers to avoid. This situation often results in accidents. Who should be held responsible, in your opinion?
2. Some people claim that pedestrians are more vulnerable than vehicle drivers. In an "auto society", we should place more restrictions on vehicles, not on pedestrians and bicycle riders. Comment on this claim.
3. But others believe that there is no excuse for law breakers. If a pedestrian or a bicycle rider crosses a busy street against traffic rules and causes an accident, he/ she should be held responsible. All people are equal before the law. What do you think of this view?

【背景介绍】

《道路交通安全法》确立了以人为本、关爱和保护人身安全的原则。这部法律的许多规定

都说明了人的生命是最重要的,如:机动车行经人行横道时,应当减速行驶,遇有行人通过的,应当让行;机动车行经没有交通信号的道路时遇有行人横过道路应当避让,等等。机动车驾驶员在行车过程中,一定要遵守这些规定,积累行车经验,保证路上行人的安全,预防与行人交通事故的发生。

【词语准备】

adhere to 遵守

caution 警惕

compensation 赔偿

designate 指定

impose 强加于

motor vehicle 机动车

pedestrian 行人

vulnerable 易受伤的

bear 承担

collision 碰撞

deliberately 故意地

exempt 免除

liability 责任

observant 注意的

restriction 限制

【句子操练】

1. If an accident occurs between a motor vehicle and a non-motorized vehicle or a pedestrian, the motor vehicle party shall bear the responsibility.
2. The drivers of motor vehicles are imposed with the responsibility of adhering to the laws of the roads and should drive in a safe and observant manner at all times.
3. Crossing the street on the right place and at the right time is the pedestrian's responsibility.
4. The Road Traffic Safety Law does not exempt the motor vehicle party from liability in (the event of) an accident involving a motor vehicle and a pedestrian unless the pedestrian causes the accident deliberately.
5. All road traffic accidents can cause serious injuries; however, pedestrians may be the group most at risk from being seriously injured if they are involved in a road traffic collision.

【参考答案】

My name is... My registration number is... My topic today is: Who is responsible for pedestrian accident?

Pedestrian accident is definitely a tragedy, which in most cases involves serious injuries, even the loss of lives. Undoubtedly, between the pedestrian and the driver, the former is more inclined to the suffering than the latter, because the pedestrian is on the weak side. Thus he needs more protection, which means the driver will take a lion's share of the responsibility.

We are always taught in school that whenever we cross the street, we should look first to the left and then to the right. It is true that human life is more important than any other vehicles on the road. And pedestrians are more vulnerable than vehicle drivers. That is why certain places are designated for people to cross the street. Moreover, in an "auto society", we should place more restrictions on vehicles, not on pedestrians and bicycle riders. For

instance, according to the law, “when an accident occurs involving a motor vehicle and a non-motor vehicle or a pedestrian and there is evidence proving that the latter is fully responsible for the accident, the motor vehicle driver shall bear no more than 10 percent responsibility for the compensation”. It means that the vehicle drivers still shall bear responsibility even though he does nothing wrong in the accident. Therefore, the vehicle drivers should keep in mind that the moment they start the engine, they have to obey traffic rules and observe the road condition with proper care and caution, especially on the highways. They should try their best to avoid the pedestrian accidents.

口语试题 7 (0909)

Topic: Can shopping vouchers increase consumption?

Questions for Reference:

1. To stimulate consumption, which is more effective, tax reduction or shopping vouchers?
2. What are the major purposes of issuing shopping vouchers?
3. In what way can the shopping vouchers best be distributed? Shall every citizen be given the same amount of shopping vouchers or should the vouchers be limited to the lower-income people only?

【背景介绍】

金融危机引发世界经济进入衰退,经济衰退又导致企业破产倒闭,造成劳动力大量失业,直接导致了百姓消费低迷。诺贝尔经济学奖获得者、有“欧元之父”之称的罗伯特·蒙代尔建议,对中国的每一个公民发放 100 元人民币的购物券,在一定时间内消费可以抵税,这对中国经济刺激是一个实在、有效的方式。如果购物券在三个月之内消费,拉动和刺激经济的作用会相当明显。您的观点如何?

【词语准备】

approach 手段

consumption-driven 消费驱动

distribute 分配

expand 扩大

guarantee 保证

issue 发行

potential 潜力

shopping vouchers 购物券

specified 特定的

ultimate 最终的

boost 推动

convenience 便利

economic stimulus package 经济刺激一揽子计划

exports-driven 出口驱动

impact 影响

per-capita 人均的

resident 居民

social security system 社会保障系统

tap 开拓

undoubtedly 无疑地

【句子操练】

1. To expand consumer spending is undoubtedly a very effective approach and will bring immediate returns.
2. The shopping vouchers will not only increase per-capita consumption, but also represent a